

ИСТОРИЯ СТАНОВЛЕНИЯ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ФОНЕТИКИ В ЗАКАВКАЗЬЕ В XX в.

Т.Т. Кирия

Аннотация. Статья посвящена истории преподавания русской фонетики в Закавказье в XX в. Наиболее активно методика обучения русскому произношению развивалась в эпоху СССР. В развитии методики преподавания фонетики учащимся из Закавказья можно выделить три периода. В первый период (начало XX в. — 40-е гг. XX в.) делаются попытки анализа ошибок учащихся с опорой на родной язык и фрагментарного описания русского языка в сопоставлении с родным языком. Второй период (50–60-е гг. XX в.) отличается, во-первых, появлением первых исследований по последовательному сопоставлению «контактирующих» языков в разных аспектах, в том числе и в фонетическом, во-вторых, обучением школьников и студентов теоретическим основам русской практической фонетики. В третий период (конец 60-х — 90-е гг. XX в.) появляются самостоятельные научные работы, посвященные сопоставительному анализу родного и изучаемого языков в целях создания курсов русской фонетики. Многие из достижений советской методики обучения русскому произношению сохраняют актуальность до настоящего времени и продолжают использоваться в процессе создания национально ориентированных курсов русской фонетики.

Ключевые слова: фонетика, произношение, родной язык, изучаемый язык, Закавказье

Для цитирования: Кирия Т.Т. История становления методики преподавания русской фонетики в Закавказье в XX в // Преподаватель XXI век. 2026. № 3. Часть 1. С. 67–75. DOI: 10.31862/2073-9613-2026-3-67-75

67

HISTORY OF THE DEVELOPMENT OF METHODS FOR TEACHING RUSSIAN PHONETICS IN THE TRANSCAUCASUS IN THE 20th CENTURY

T.T. Kiria

Abstract. The article is devoted to the history of teaching Russian pronunciation in Transcaucasus during the 20th century. The most active method of teaching Russian pronunciation developed during the USSR era. In the development of methods

© Кирия Т.Т., 2026



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

of teaching phonetics to students from Transcaucasus, three periods can be distinguished. The first period (the beginning of the 20th century — the 1940s) is characterized by initial attempts to analyze students' errors based on their native language and describe the Russian language in comparison with their native language. The second period (the 1950s — 1960s) is distinguished, firstly, by the appearance of the first works on comparing “contacting” languages in various aspects, including phonetics, and secondly, by teaching students theoretical basics of Russian phonetics. In the third period (the end of the 1960s — 1990s) independent theoretical works appeared, devoted to a comparative analysis of the native and studied languages in order to create courses in Russian phonetics. Many of the achievements of the Soviet methodology for teaching Russian pronunciation remain relevant and are currently used in the process of creating nationally oriented courses in Russian phonetics.

Keywords: *phonetics, pronunciation, native language, foreign language, Transcaucasus*

Cite as: Kiriia T.T. History of the Development of Methods for Teaching Russian Phonetics in the Transcaucasus in the 20th Century. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education. 2026, No. 3, part 1, pp. 67–75. DOI: 10.31862/2073-9613-2026-3-67-75

Преподавание русского языка в Закавказье¹ имеет давнюю историю. С тех пор как в XIX в. этот регион вошел в состав Российской империи, остро встал вопрос об обучении местного населения русскому языку. В данной статье особое внимание уделено развитию методики преподавания русской фонетики в Закавказье в XX в. В эту эпоху было создано большое количество учебных и научно-методических материалов, поэтому представляется целесообразным сосредоточиться только на наиболее значительных работах, в которых можно рассмотреть характерные особенности каждого периода.

В начале XX в. обучение русскому языку продолжалось по учебникам и материалам, созданным в XIX в. В числе первых пособий XIX в., ориентированных на обучение грузин русскому языку, выделялось «Русское слово» [1] грузинского педагога Я.С. Гогешавили, впервые изданное в 1887 г. Одной из особенностей «Русского слова» является соблюдение принципа построения материала «от легкого к трудному» [1, с. 5]. Стоит подчеркнуть, что уже на рубеже веков данный принцип, который был позднее обоснован в работах советских ученых, был важен и соблюдался в учебных пособиях.

В конце XIX в. появился учебник А.О. Черняевского «Русская речь» [2], который издавался в трех вариантах: для армянских, для грузинских и для татарских² школ. В этом учебнике были подробно представлены лексический и грамматический аспекты: обучению произношению практически не уделялось внимания. Рекомендации автора ограничиваются следующим: «хороший чистый выговор и ясная, правильная, отчетливая интонация как вопросов, так и ответов имеет весьма важное значение <...> в элементарном обучении» [3, с. 10].

К первому этапу развития методики преподавания русской фонетики в Закавказье можно отнести период с начала XX в. до 40-х гг. того же века.

¹ В данной статье также будут рассмотрены и упомянуты работы, затрагивающие вопросы преподавания русского произношения носителям абхазского языка, хотя традиционно это изучается в рамках истории и методики преподавания русского языка народам Северного Кавказа, так как абхазский язык относится к абхазо-адыгской семье языков, большинство из которых распространены именно на Северном Кавказе, а не в Закавказье, как абхазский язык.

² «Татарскими» народами называли практически все тюркские народы, проживающие на территории Российской империи в то время, в том числе и жителей Азербайджана.

В период СССР методику преподавания русской фонетики стали активно развивать во всех регионах страны, в том числе и в Закавказье.

В это время в советских работах, посвященных методике обучения произношению, уже подчеркивается *необходимость опоры на родной язык учащихся*. Так, в методическом пособии «Обучение русскому языку нерусских» [4] указывают на необходимость создания «специальных методик обучения русскому языку особо для каждой из национальностей», поскольку для них характерны разные трудности [4, с. 3].

Для достижения этих целей появилась необходимость *исследовать фонетическую систему родного языка учащихся*. В 30-х гг. XX в. подобного описания и анализа фонетических систем языков Закавказья еще не было, хотя, как известно, фонетические системы этих языков значительно отличаются от фонетической системы русского языка, поэтому в речи учащихся из Закавказья можно столкнуться с большим количеством ошибок.

Например, в отношении преподавания русской фонетики в азербайджанской школе Б.П. Яблонко справедливо отмечает, что к 30-м гг. XX в. еще не была создана лингвистическая база для обучения русскому произношению азербайджанцев, так как не существовало не только «экспериментального изучения фонетики обоих языков», но и полноценного научного описания фонетики азербайджанского языка [5, с. 8].

В статье «О постановке правильного русского произношения в азербайджанских школах» [6] Б.П. Яблонко дает рекомендации, направленные на постановку произношения звуков, перечисляет закономерности функционирования русских звуков, на которые следует обратить внимание учащихся, а также приводит элементы сопоставительного анализа русской и азербайджанской фонетики и примеры возможных ошибок учащихся.

Методисты 30-х гг. XX в. уделяют особое внимание *анализу ошибок учащихся в русском произношении*. Например, Б.П. Яблонко выделяет две группы ошибок азербайджанцев в русском произношении: 1) ошибки, вызванные «произносительно-слуховыми свойствами русского языка»; 2) ошибки, вызванные «такими же свойствами языка азербайджанского» [5, с. 11]. Автор также дает общую характеристику каждой из групп ошибок и предлагает методические рекомендации, направленные на их устранение.

С.Д. Пурцеладзе в работе «Правильное произношение как основа развития устной речи при обучении русскому языку в грузинской школе» [7] представляет сопоставительное описание фонетических систем русского и грузинского языков, направленное на обучение грузин русскому произношению: рассматриваются состав звуков, их артикуляционные особенности и правила их функционирования.

В вопросах постановки произношения рекомендуется, во-первых, представлять материал *по принципу «от легкого к трудному»* [7, с. 77], во-вторых, с самого начала обучения уделять особое внимание произношению, всегда исправлять ошибки учеников [8, с. 9], в-третьих, обращаться к *приему имитации или подражанию* речи преподавателя [9, с. 19; 8, с. 9]. В то же время в одном из рассматриваемых учебных пособий подчеркивается, что при необходимости учитель также может *объяснять артикуляцию или использовать таблицы* с системой русских звуков и положением органов речи при произношении звуков [4, с. 22].

Второй этап развития методики преподавания русской фонетики в Закавказье охватывает 50–60-е гг. XX в.

В этот период методисты особое внимание на занятиях уделяют работе с *теоретическими основами русской фонетики*. Не только преподаватель «хорошо должен знать

фонетические сведения по русской грамматике» [10, с. 89], но необходимо также знакомить с ними и учеников.

В учебном пособии для учителей «Методические разработки по русскому языку для V–VIII классов армянской школы» [11] Г.М. Агабабян писал, что для овладения русским литературным произношением учащимся 5 класса необходимо получить теоретическое представление о системе звуков русского языка, а также разграничивать понятия *буква* и *звук* [11, с. 8–9].

Высказывается мнение, что *учителю необходимы знания о фонетической системе родного языка учащихся*. В «Методике преподавания русского языка в начальных классах азербайджанской школы» [12] отмечается, что это обязательно, так как это позволит учителю понимать причины ошибок учащихся [12, с. 18–19]. Стоит отметить, что в этой работе фактически получила отражение идея «внутреннего» взгляда на акцент через анализ и сопоставление фонетических систем родного и изучаемого языков учащегося, сформулированная позднее в работах Е.А. Брызгуновой и ее учеников (о концепции «внутреннего» и «внешнего» взглядов на акцент подробнее см. [13]).

В это время появляются первые *работы, полностью посвященные разноаспектному сопоставлению русского языка и родного языка учащихся*, которые включают отдельные разделы по фонетике. В 1954 г. была издана «Сравнительная грамматика русского и азербайджанского языков» [14], один из разделов которой посвящен сопоставлению «контактирующих» фонетических систем: приводятся классификации гласных и согласных звуков обоих языков, сравниваются сходные звуки, выделяются специфические звуки для каждой из систем [14, с. 7–31].

В сопоставительных работах по фонетике начинают уделять большое внимание *проблемам функционирования звуковых единиц в русском и родном языках учащихся*. В пособии «Очерки по методике преподавания русского языка в азербайджанской школе» [15] обозначаются особенности русской фонетики, которые вызывают трудности у азербайджанцев, приводятся примеры сходных позиционных закономерностей в русском и азербайджанском языках, а также описываются способы преодоления трудностей русской фонетики для азербайджанских учащихся.

В этой книге фактически уже имеет место учет характеристик акцента, обусловленных переносом позиционных закономерностей родного языка на изучаемый. В дальнейшем этот аспект широко изучался в последней трети XX в. и особенно в начале XXI в. в работах ученых Московской лингвистической школы. А.А. Реформатский в статье «Фонология на службе обучения произношению неродного языка» [16] к числу тех явлений, которые следует сопоставлять в «контактирующих» языках, относит «позиционные условия, в которые попадают фонемы» и «результаты варьирования фонем» [16, с. 512–513]. Позже к этим вопросам обращался В.А. Виноградов (подробнее см. [17]), а в начале XXI в. — Е.Л. Бархударова и ее ученики (подробнее см. [18; 19]).

Третий этап развития методики преподавания русской фонетики в Закавказье включает период с конца 60-х гг. до конца XX в.

Стоит отметить, что в 1969 г. был создан Научно-исследовательский институт преподавания русского языка в национальной школе, во главе которого встал Н.М. Шанский. Деятельность НИИ ПРЯНШ развивалась в разных сферах: проводились научные исследования по теории и практике преподавания русского языка в школе, разрабатывалась

методика его преподавания, изучался и обобщался опыт преподавания русского языка в национальных школах СССР и т. д. [20].

Действительно, можно отметить, что в это время появляются *работы, посвященные непосредственно сопоставлению фонетических систем «контактирующих» языков, защищаются диссертации по методике преподавания русской фонетики в республиках Закавказья и обобщаются и анализируются материалы, созданные на предыдущих этапах развития методики преподавания русской фонетики в Закавказье.*

В пособии для учителей «Основы сопоставительной фонетики современного русского и азербайджанского языков» [21] А.Р. Махмудова проводится всестороннее сравнение фонетических систем русского и азербайджанского языков. Автор подчеркивает, что данная работа является первой попыткой подобного описания.

Автор обозначает существующие проблемы в области преподавания русской фонетики в азербайджанской аудитории. Например, в пособии указано, что фонетический материал в учебниках русского языка для азербайджанцев излагается неполно. Более того, некоторые учителя русского языка в азербайджанской школе не имеют полного представления о сходствах и различиях в системах звуков русского и азербайджанского языков. Следует отметить, что все эти проблемы уже были обозначены на более ранних этапах развития методики, однако к моменту написания данной работы не были решены, поэтому данное пособие было призвано это исправить. Оно было адресовано как преподавателям русского языка в азербайджанской школе, так и преподавателям азербайджанского языка в русской школе, а также старшеклассникам, углубленно изучающим русский и азербайджанский языки [21, с. 3].

Среди теоретических работ, посвященных описанию фонетики русского языка на фоне фонетических систем языков Закавказья, можно выделить работы С.Б. Тошьяна «Сопоставительная фонетика русского и армянского языков» [22] и «Слогоделение, консонантные группы и типы слогов (на материале русского и армянского языков)» [23]. В этих работах автор проводит сравнительный анализ фонетических систем русского и армянского языков в области артикуляции звуков, парадигматических, синтагматических и коррелятивных отношений единиц звукового строя, выделяет типологические особенности вокализма и консонантизма сопоставляемых языков, рассматривает консонантные группы в различных позициях внутри слова. Особое внимание уделено типам слогов в русском и армянском языках, их сходствам и различиям, которые могут вызывать трудности в интерферированной русской речи армян. Например, в работе «Слогоделение, консонантные группы и типы слогов (на материале русского и армянского языков)» показано, что в армянском языке в начале слова или слога (исключая заимствованные слова) может быть только один согласный, тогда как в русском языке в этих позициях могут встречаться даже многокомпонентные консонантные сочетания [22, с. 8]. Данное различие двух фонетических систем обуславливает трудности, которые испытывают армяне в процессе изучения русской фонетики.

В этот период появляются первые диссертации, посвященные как сопоставительному анализу русской фонетики и фонетических систем языков народов Закавказья, так и проблемам преподавания русской фонетики в школах Закавказья. Например, в 1967 г. была защищена кандидатская диссертация Е.Д. Арсеньевой-Гогоули «Обучение русскому произношению учащихся абхазской начальной школы» [24], а в 1982 г. — диссертация Т.Н. Алиевой на соискание ученой степени доктора педагогических

наук «Лингводидактические основы построения системы работы над русским произношением в азербайджанской школе» [25]. В диссертации Алиевой отмечается, что у азербайджанцев среди всех типов ошибок наиболее распространены ошибки в произношении: выпускники азербайджанских школ говорят по-русски с сильным акцентом. В связи с этим целью своего исследования автор считает создание научно обоснованной системы работы над формированием навыков правильного русского произношения у азербайджанских школьников.

В пособии «Методика обучения русскому языку в 5–11 классах школ народов абхазо-адыгской группы» в главе «Краткий анализ учебников и методической литературы» рассматриваются вопросы истории становления методики преподавания русского языка (в том числе и русского произношения) носителям абхазо-адыгских языков, обобщается опыт создания программ по русскому языку для нерусских школ [24].

В 90-е гг. XX в. количество работ по методике преподавания русской фонетики в Закавказье и изучению акцентов жителей этого региона сокращается в силу внешних факторов, но тем не менее исследования полностью не прекращаются.

За время преподавания русской фонетики в странах Закавказья был накоплен позитивный разноаспектный опыт. Методика прошла путь от имитативно-интуитивного подхода обучения произношению до сознательно-практического, при котором учащимся объясняют артикуляцию звуков и преподают теоретические основы русской фонетики, от первых положений о необходимости учета родного языка учащихся, анализа их ошибок с опорой на знания о фонетической системе родного языка до появления полноценных научных работ по сопоставлению фонетических систем «контактирующих» языков в целях создания эффективной методики обучения русскому произношению с учетом особенностей русского и родного языков.

В период развития методики обучения русскому произношению в Закавказье в XX в. были предвосхищены многие достижения современного преподавания. Тем не менее акценты носителей языков Закавказья в полной мере изучены не были, необходимость их дальнейшего исследования сохраняется, так как, во-первых, на территории Российской Федерации проживают представители диаспор народов Закавказья, для которых актуально изучение правильного русского произношения; во-вторых, на Южном Кавказе по-прежнему распространено изучение русского языка как иностранного или как второго иностранного. Русский язык также изучают в университетах. Как известно, в Баку и Ереване функционируют филиалы МГУ имени М.В. Ломоносова, в которых обучение проходит на русском языке. Хорошее произношение является основной предпосылкой успешности процесса коммуникации, вот почему разработка лингвометодических основ обучения русскому произношению имеет серьезную научную перспективу.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гогебашвили Я.С. Русское слово, или Учебное руководство к русскому языку для грузинских школ. Тифлис: Электропеч. Ар. Кереселидзе, 1916. Ч. 1. 112 с.
2. Черняевский А.О. Русская речь. Элементарный учебник русского языка для начальных училищ, в которые поступают дети, не знающие русского языка. Тифлис: Скоропеч. М. Мартиросянца и К°, 1895. 146 с.

3. *Черняевский А.О.* Книжка для учителей, преподающих по учебнику «Русская речь». Тифлис: Скоропеч. М. Мартиросянца и К°, 1894. 101 с.
4. *Солонино М.А.* Обучение русскому языку нерусских: метод. пособие для занятия в начальных общеобразоват. школах. М.: ВЧКЛБ; Главполитпросвет, 1929. 80 с.
5. *Яблонко Б.П.* Вопросы русского произношения (орфоэпии) в азербайджанской школе: метод. указания и справочник для учителей. Баку: Азернешр, 1938. 68 с.
6. *Яблонко Б.П.* О постановке правильного русского произношения в азербайджанских школах: метод. указания и справочник для учителей. Баку: Азернешр, 1938. 36 с.
7. *Пурцеладзе С.Д.* Правильное произношение как основа развития устной речи при обучении русскому языку в грузинской школе. Тбилиси: Изд-во института, 1949. 118 с.
8. *Авалишвили В.Г.* Русский язык в 4-летке. Тифлис: Гос. изд-во [Грузии], 1931. 31 с.
9. *Мелкумян Р.Л., Каракешисян М.А.* Методика русского языка в армянской школе: пособие для учителей неполной средней и средней армянской школы. Ереван: Госиздат, 1949. 392 с.
10. *Мачарашвили К.Ш., Авалишвили В.Г.* Методика преподавания русского языка в грузинской начальной школе. Тбилиси: Ганатлеба, 1967. 206 с.
11. *Агабабян Г.М.* Методические разработки по русскому языку для V–VIII классов армянской школы. Ереван: Армучпедгиз, 1962. 208 с.
12. Методика преподавания русского языка в начальных классах азербайджанской школы / А.А. Балухин, Л.Г. Векилова, Г.Д. Касумбейли [и др.]. Баку: Объедин. изд-во, 1960. 155 с.
13. *Брызгунова Е.А.* Практическая кинетика и интонация русского языка. М., 1963. 308 с.
14. Сравнительная грамматика русского и азербайджанского языков / под ред. М.А. Ширалиева, С.А. Джафарова. М.: Изд-во АГУ, 1954. 398 с.
15. Очерки по методике преподавания русского языка в азербайджанской школе: пособие для учителей V–VII классов. Баку: Азернешр, 1954. 379 с.
16. *Реформатский А.А.* Фонология на службе обучения произношению неродного языка // Из истории отечественной фонологии. Очерк: хрестоматия. М., 1970. С. 506–515.
17. *Виноградов В.А.* Консонантизм и вокализм русского языка. Практическая фонология. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1971. 81 с.
18. *Бархударова Е.Л.* Методологические проблемы анализа иностранного акцента в русской речи // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2012. № 6. С. 56–69.
19. *Бархударова Е.Л., Фокина М.В.* «Позиционный» акцент: анализ и практика обучения произношению // Известия Юго-Западного гос. ун-та. Серия: Лингвистика и педагогика. 2015. № 1(14). С. 105–115.
20. *Боброва Т.А.* Из истории обучения русскому языку нерусских: Научно-исследовательский институт преподавания русского языка в национальной школе // Русский язык в школе. 2015. № 11. С. 30–35.
21. *Махмудов А.Р.* Основы сопоставительной фонетики современного русского и азербайджанского языков: пособие для учителей. Баку: Маариф, 1978. 92 с.
22. *Тошьян С.Б.* Сопоставительная фонетика русского и армянского языков: учеб. пособие для студентов филол. факультетов вузов. Ереван: ТашМИ, 1988. 90 с.
23. *Тошьян С.Б.* Слоговое деление, консонантные группы и типы слогов (на материале русского и армянского языков). Ереван: Луйс, 1989. 62 с.
24. Методика обучения русскому языку в 5–11 классах школ народов абхазо-адыгской группы. Ленинград: Просвещение. 1989. 351 с.
25. *Алиева Т.Н.* Лингводидактические основы построения системы работы над русским произношением в азербайджанской школе: дис. ... д-ра пед. наук. Баку, 1982. 362 с.

REFERENCES

1. Gogebashvili Ya.S. *Russkoe slovo, ili Uchebnoe rukovodstvo k russkomu yazyku dlya gruzinskikh shkol. Chast pervaya* [The Russian Word, or A Russian Language Study Guide for Georgian Schools. Part One], Tiflis, Elektropech. Ar. Kereselidze Publ., 1916, 112 p. (in Russ.)
2. Chernyaevskii A.O. *Russkaya rech. Elementarnyi uchebnik russkogo yazyka dlya nachalnykh uchilishch, v kotorye postupyut deti, ne znayushchie russkogo yazyka*. [Russian Speech. An Elementary Russian Language Textbook for Primary Schools Enrolling Children with No Knowledge of Russian], Tiflis, Skoropech. M. Martirosyantsa i K° Publ., 1895, 146 p. (in Russ.)
3. Chernyaevskii A.O. *Knizhka dlya uchitelei, prepodayushchikh po uchebniku "Russkaya rech"* [A Handbook for Teachers Who Teach Using the Textbook "Russian Speech"], Tiflis, Skoropech. M. Martirosyantsa i K° Publ., 1894, 101 p. (in Russ.)
4. Solonino M.A. *Obuchenie russkomu yazyku nerusskikh: Metodicheskoe posobie dlya zanyatiya v nachalnykh obshcheobrazovatelnykh shkolakh* [Teaching Russian to Non-Russians: A Methodological Guide for Classes in Primary Schools], Moscow, VChKLB, Glavpolitprosvet Publ., 1929, 80 p. (in Russ.)
5. Yablonko B.P. *Voprosy russkogo proiznosheniya (orfoepii) v azerbaidzhanskoi shkole. Metodicheskie ukazaniya i spravochnik dlya uchitelei* [Russian Pronunciation (Orthoepy) in Azerbaijani Schools: Methodological Guidelines and Handbook for Teachers], Baku, Azerneshr Publ., 1938, 68 p. (in Russ.)
6. Yablonko B.P. *O postanovke pravilnogo russkogo proiznosheniya v azerbaidzhanskikh shkolakh. Metodicheskie ukazaniya i spravochnik dlya uchitelei* [On the Development of Correct Russian Pronunciation in Azerbaijani Schools. Methodological Guidelines and a Handbook for Teachers], Baku, Azerneshr Publ., 1938, 36 p. (in Russ.)
7. Purtseladze S.D. *Pravilnoe proiznoshenie kak osnova razvitiya ustnoi rechi pri obuchenii russkomu yazyku v gruzinskoj shkole* [Correct pronunciation as a basis for developing oral speech when teaching Russian in a Georgian school], Tbilisi, Izdatelstvo instituta Publ., 1949, 118 p. (in Russ.)
8. Avalishvili V.G. *Russkii yazyk v 4-kh letke* [Russian Language in 4-Year School], Tiflis, Gos. izd-vo [Gruzii] Publ., 1931, 31 p. (in Russ.)
9. Melkumyan R.L., Karakeshishyan M.A. *Metodika russkogo yazyka v armyanskoi shkole: posobie dlya uchitelei nepolnoi srednei i srednei armyanskoi shkoly* [Methods of Russian Language Teaching in Armenian Schools: A Manual for Teachers of Junior and Senior Armenian Schools], Erevan, Gosizdat Publ., 1949, 392 p. (in Russ.)
10. Macharashvili K.Sh., Avalishvili V.G. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka v gruzinskoj nachal'noi shkole* [Methods of Teaching Russian in Georgian Primary Schools], Tbilisi, Ganatleba Publ., 1967, 206 p. (in Russ.)
11. Agababyan G.M. *Metodicheskie razrabotki po russkomu yazyku dlya V–VIII klassov armyanskoi shkoly* [Methodological Developments in the Russian Language for Grades V–VIII of the Armenian School], Erevan, Armuchpedgiz Publ., 1962, 208 p. (in Russ.)
12. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka v nachal'nykh klassakh azerbaidzhanskoi shkoly* [Methods of Teaching Russian in Elementary Grades of Azerbaijani Schools], A.A. Balukhin, L.G. Vekilova, G.D. Kasumbeili [et al.] (avt.), Baku, Objedin. izd-vo Publ., 1960, 155 p. (in Russ.)
13. Bryzgunova E.A. *Prakticheskaya kinetika i intonatsiya russkogo yazyka* [Practical Kinetics and Intonation of the Russian Language], Moscow, 1963, 308 p. (in Russ.)
14. *Sravnitel'naya grammatika russkogo i azerbaidzhanskogo yazykov* [Comparative Grammar of Russian and Azerbaijani Languages], pod red. M.A. Shiralieva, S.A. Dzhafarova, Moscow, Izd-vo AGU Publ., 1954, 398 p. (in Russ.)

15. *Ocherki po metodike prepodavaniya russkogo yazyka v azerbaidzhanskoi shkole: posobie dlya uchitelei V—VII klassov* [Essays on Methods of Teaching Russian in Azerbaijani Schools: A Handbook for Teachers of Grades V–VII], Baku, Azerneshr Publ., 1954, 379 p. (in Russ.)
16. Reformatskii A.A. *Fonologiya na sluzhbe obucheniya proiznosheniyu nerodnogo yazyka, Iz istorii otechestvennoi fonologii, Ocherk; Khrestomatiya* [Consonantism and Vocalism in Russian. Practical Phonology, Sketch, anthology], Moscow, 1970, pp. 506–515. (in Russ.)
17. Vinogradov V.A. *Konsonantizm i vokalizm russkogo yazyka. Prakticheskaya fonologiya* [Consonantism and Vocalism in Russian. Practical Phonology], Moscow, Izd-vo Mosk. un-ta Publ., 1971, 81 p. (in Russ.)
18. Barkhudarova E.L. *Metodologicheskie problemy analiza inostrannogo aktsenta v russkoi rechi* [Methodological Problems of Analyzing Foreign Accents in Russian Speech], *Vestnik Moskovskogo universiteta, Seriya 9, Filologiya* = *Vestn. Moscow un-ta. Episode 9. Philology*, 2012, No. 6, pp. 56–69. (in Russ.)
19. Barkhudarova E.L., Fokina M.V. “Pozitsionnyi” aktsent: analiz i praktika obucheniya proiznosheniyu [Positional Accent: Analysis and Practice in Teaching Pronunciation], *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta, Seriya: Lingvistika i pedagogika* = *News of the South-Western State. un-ta. Series: Linguistics and Pedagogy*, 2015, No. 1 (14), pp. 105–115. (in Russ.)
20. Bobrova T.A. *Iz istorii obucheniya russkomu yazyku nerusskikh: Nauchno-issledovatel'skij institut prepodavaniya russkogo yazyka v natsionalnoj shkole* [From the History of Teaching Russian to Non-Russians: Research Institute for Teaching Russian in National Schools], *Russkij yazyk v shkole* = *Russian language at school*, 2015, No. 11, pp. 30–35. (in Russ.)
21. Makhmudov A.R. *Osnovy sopostavitelnoi fonetiki sovremennogo russkogo i azerbaidzhanskogo yazykov: Posobie dlya uchitelei* [Fundamentals of Comparative Phonetics of Modern Russian and Azerbaijani Languages: A Handbook for Teachers], Baku, Maarif Publ., 1978, 92 p. (in Russ.)
22. Toshiyan S.B. *Sopostavitelnaya fonetika russkogo i armyanskogo yazykov: uchebnoe posobie dlya studentov filologicheskikh fakultetov vuzov* [Comparative Phonetics of Russian and Armenian: A Textbook for Students of Philological Faculties of Universities], Erevan, TashMI Publ., 1988, 90 p. (in Russ.)
23. Toshiyan S.B. *Slogodelenie, konsonantnye gruppy i tipy slogov (na materiale russkogo i armyanskogo yazykov)* [Syllable Division, Consonant Groups and Syllable Types (Based on Russian and Armenian Languages)], Erevan, Luis Publ., 1989, 62 p. (in Russ.)
24. *Metodika obucheniya russkomu yazyku v 5–11 klassakh shkol narodov abkhazo-adygskoj gruppy* [Methods of Teaching the Russian Language in Grades 5–11 of Schools for the Peoples of the Abkhazo-Adyghean Languages], Leningrad, Prosveshchenie Publ., 1989, 351 p. (in Russ.)
25. Alieva T.N. *Lingvodidakticheskie osnovy postroeniya sistemy raboty nad russkim proiznosheniem v azerbaidzhanskoi shkole* [Linguodidactic Foundations for Developing a System of Work on Russian Pronunciation in an Azerbaijani School], PhD dissertation (Education), Baku, 1982, 362 p. (in Russ.)

Кирия Тамара Темуриевна, преподаватель кафедры русского языка Института русского языка и культуры МГУ имени М.В. Ломоносова, аспирант филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, tkiriya@mail.ru

Tamara T. Kiriia, Lecturer, Russian Language Department, Institute of Russian Language and Culture, Lomonosov Moscow State University, PhD Post-graduate Student, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University, tkiriya@mail.ru

Статья поступила в редакцию 09.12.2025. Принята к публикации 26.01.2026
The paper was submitted 09.12.2025. Accepted for publication 26.01.2026